



שכולות
КУЛЬТУРНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ
ЭШКОЛОТ
www.eshkolot.ru

при поддержке
אבי אבי
הי שחאי

ЕВРЕЙСКАЯ БИБЛИОТЕКА

ЭВОЛЮЦИЯ ФИЗИЧЕСКОЙ ФОРМЫ ВЕЛИКИХ ЕВРЕЙСКИХ КНИГ



Материалы к мини-курсу
проф. Дэвида Стерна (США)

Москва
июнь 2012 г.
проект «Эшколот»
www.eshkolot.ru

ЕВРЕЙСКАЯ БИБЛИОТЕКА: БИБЛИЯ

1) И было, после сих происшествий (*вайехи ахар ха-деварим ха-эле*) Бог (*ве-ха-элохим*) искушал (*ниса*) Авраама и сказал ему: Авраам! Он сказал: вот я. [Бог] сказал: возьми сына твоего, единственного твоего, которого ты любишь, Исаака; и пойди в землю Мориа и там принеси его во всесожжение на одной из гор, о которой Я скажу тебе. (Быт. 22:1-2)

2) «После этих происшествий (*ахар ха-деварим*)» были *хирхурей дварим* (сомнения, букв. «мысли о вещах»). Кто сомневался (*ми хирхер*)? ...Согласно мнению Р. Элезара, в стихе говорится не просто «Бог» (*ха-элохим*), а «и Бог» (*ве-ха-элохим*) – это включает Всевышнего и Его высший суд. Ангелы сказали: Этот Авраам! Он праздновал, устроил празднество всем другим, но не оставил ни единого теленка или барана для Святого, благословен Он. Святой, благословен Он, возразил: даже если бы ему было велено пожертвовать Мне своего сына, он бы не отказался... (Берешит Рабба 55:3; сост. в Римской Палестине, конец 4-начало 5 в.в.)

3) Р. Хийя Рабба и Р. Яннай предложили каждый по толкованию [названия места Мориа]. Один сказал: это место, откуда в мир распространилось Учение (*хорайя*). Другой сказал: это место, откуда в мир распространился Страх [перед Господом] (*йира*)... Йехошуа б. Леви сказал: [называется Мориа] потому, что оттуда Святой, благословен Он, предостерегает (море) народы мира и заставляет их спуститься в Геенном... Мудрецы говорят: это было место воскурений, как сказано «пойду я на гору мировую (*хар ха-мор*)» (Песнь песней 4:6) (Берешит Рабба 8:7)

4) «После этих происшествий» – фраза «после этих происшествий» всегда связывает происходящее с предыдущей главой. [Дальше у Рашбама следует ряд примеров – Быт. 15:1, 22:20, Эсф. 3:1 – доказывающих это утверждение]. Так и здесь, «после этих событий», т.е., после того, как Авраам заключил союз – обязавшись за себя, своих детей и внуков – с Элимелехом и дал ему семь овец своего стада, а Бог рассердился на это, потому что земля филистимлян входит в границы Земли Израиля, на которые распространялось Божественное повеление «не оставляй в живых ни одной души (Втор. 20:16), а в книге Иисуса Навина (15:45-7) был брошен жребий по поводу пяти правителей филистимлян; соответственно, Бог искушал (*ниса*), [что означает, что Он] раздражал его и делал ему больно [это толкование значения слова Рашбам подтверждает тремя примерами, в которых появляется этот корень].

Иными словами, Бог сказал Аврааму: «Ты возгордился сыном, которого Я дал тебе, и заключил союз между вами и их детьми. Теперь иди и вознеси его в жертву всесожжения, и увидишь, на что годен твой союз!...» (Комментарий Рашбама, Р. Самуэля б. Меира, север Франции, 1085-1158)

5) «Земля Мориа» - то же, что «*хаэмория*», земля Амореяцев. [Непроизносимая] буква алеф часто сливается. Например, [в Исх. 10:21] «*вайамеш*» – «да будет тьма» – нужно понимать так, как если бы было написано «*вейемеш*». [В Иса. 13:20]

«яхель» – «не раскинет Аравитянин шатра своего» – нужно понимать так, как если бы было написано «*йеэхаль*». (Рашбам)

ЕВРЕЙСКАЯ БИБЛИОТЕКА: МОЛИТВЕННИК (СИДДУР И МАХЗОР)

1) Пример обычной молитвы и пияута

ПИЮТ

גפן ממצרים העלה אלוקינו
ויגרש גויים ויטעה מים
ססיני השקה אותה
ונוזלים מחורב

Из Египта перенес Господь
наш виноградную лозу.
Выгнал народы и посадил ее.
С Синая дал ей воду для питья,
Да, проточную воду с Хорева.

ОБЫЧНАЯ МОЛИТВА

אהבת עולם בית ישראל עמך אהבת. תורה ומצוות
חקים ומשפטים אותנו למדת. על כן ה' אלוקינו בש'
כבנו ובקומנו נשיח בחקידך ונשמח בדברי תורתך ובמ'
צותיך לעולם ועד. כי הם חיינו וארך ימינו ובהם נהגה
יומם וליילה. ואהבתך אל תסיר ממנו לעולם ועד.
ברוך אתה ה' אוהב עמו ישראל

Любовью вечной возлюбил Ты народ свой, дом
Израиля. Торе и заповедям, уставам и законам
Ты научил нас. И потому, Господь, Бог наш,
ложась и вставая будем вести беседы о зако-
нах Твоих и радоваться словам Твоей Торы и
заповедям Твоим. Ибо в них – жизнь наша, и о
них будем размышлять днем и ночью. И да не
покинет нас вовек любовь Твоя.

**Благословен Ты, Господь, любящий народ
свой, Израиль.**

2) Я, Симха б. Йехуда, писец (*ха-софер*), написал этот махзор для моего дяди Р. Баруха б. Исаака за сорок две недели, расположив от начала до конца каждую молитву, что читает хаззан, и завершил работу, с помощью Всевышнего, 28-ого числа месяца тевет в 32-ом году эры [1272 в.н.э.] Да удостоит его [Р. Баруха] Господь использовать его для того, чтобы благодарить, восхвалять, воспевать и возвышать Создателя души его, и завещать его, как положено, как акт правоверия, за душу его, ибо его намерения благи; да сохранится его праведность вовек.

А я, Симха-переписчик (*ха-лавлар*), стану восхвалять, благодарить и возвеличивать мою Скалу через мой великолепный труд, который прекрасен и ярок, который я выполнил в вере и чистоте. Да удостоит Он меня радости увидеть детей и внуков, занятых изучением Торы, и да упасет Он меня от страданий и бед, амен и амен, вскорости. (Колофон, Махзор из Вормса, JNUL Heb. 4^o 781/1, fol. 217v)

3) «Того пусть день хороший ждет / Кто сей махзор в синагогу вернет»
(Махзор из Вормса, fol. 54r)

ЕВРЕЙСКАЯ БИБЛИОТЕКА: ТАЛМУД

1) Натан ха-Бавли (пер. основан на Роберт Броди, *The Geonim of Babylonia and the Shaping of Medieval Jewish Culture* [Нью Хейвен, 1998], 46)

В таком порядке сидят [члены йешивы]. Рош Йешива стоит во главе, а перед ним десять мужчин (составляющих) так называемый «первый ряд», все обращены лицом к Рош Йешива. [Дальше он описывает роль, которую играют эти десятеро мужчин, и как 70 авторитетных ученых, составляющих Синедрин, сидят в семи рядах, все лицом к Рош Йешива.]

А когда Рош Йешива хочет проверить их по текстам, что они учат (*гурса*), они собираются вокруг него в четыре Субботы (т.е., недели) месяца адар, и он сидит, а первый ряд читает перед ним, а другие ряды сидят тихо. Когда же они доходят до места, которое им неясно, они обсуждают его между собой, а Рош Йешива их слушает и понимает их речи. Тогда он читает вслух (*кофе*), и они молчат и знают, что он понял их спор. Когда же он заканчивает свое чтение (*кериято*), он толкует и читает (*дореш ве-горес*) трактат, который каждый из них читал дома зимой, и в ходе своей речи объясняет тот вопрос, о котором спорили ученики. Иногда он спрашивает у них объяснения законов, и они советуются друг с другом, а потом с Рош Йешива, и спрашивают у него ответ. Никто не может говорить с ним без его разрешения... И он рассуждает о толковании каждого закона до тех пор, пока им делается все понятно. А когда им все становится весьма понятно, один человек из первого ряда встает и разъясняет для всех...

2) Из Элияху бен Элкана Капсали (1490-1555, Италия/Турция), Седер Элияху Зута (1523) (ред. А. Шмуэлевич, С. Симонсон и М. Бенаяху, Иерусалим, 1977), т. 2, стр. 246. Из «Рассказов о Венеции»

И те ученики, что жили с Равом, тоже учились у него. Вот порядок их учения... [Дальше описывается ежедневный порядок, в котором Рав обучал отдельных учеников и разные их группы в зависимости от уровня их знаний.] На следующий день после молитв рав шел с теми из учеников, кто жил с ним, как мы писали, в маленький дом, что находился во дворе Большой синагоги Падуи и назывался йешивой, в нем были расставлены деревянные сиденья, куда они садились на обсуждение Талмуда (*мишпат ха-талмуд*). Другие раввины и учителя с учениками тоже там собирались, Рав начинал задавать вопросы, и каждый отвечал по мере способности. После этого каждый из них спрашивал и отвечал и приводил неясные вопросы, что называлось «*пилпул ха-йешива*». Каждый участник «*мефалпел*» со своим партнером, старший – согласно старшинству, младший – согласно своей молодости. Этот пилпул делался «снаружи», то есть, не открывая книг, поскольку закон свободно лился в устах всех присутствующих, и не было никакого обучения, кроме урока Рава, который показывал им галаху на день. И их голоса звучали подобно могучим водам...

И они сидели там в йешиве примерно час, столько, сколько требовалось для пилпула и галахи, а в конце Рав йешивы, наш великий учитель, Р. Йехуда Минц (1408-1508) открывал книгу и показывал им, до какого места им следует выучить закон [к следующему дню], и они не могли ни добавить, ни убавить от того, что он им показал.

